

Hag

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הָיָה	לְחָדָשׁ	אֶחָד	בְּיוֹם	הַשְּׁשִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַמְּלִכִּי	לְדָרְיָוֶשָׁה	שְׁתַּיִם	בַּשָּׁנָה	1
было	месяца	первый	в-день	шестой	в-месяц	царя	Дарьявеша	второй	В-год	
H1961	H2320	H0259	H3117	H8345	H2320	H4428	H1867	H8147	H8141	
פְּתָת	שְׂאֵלְתִיאֵל	בֶּן־	זֶרֶבְבָּאֵל	אֶל־	הַנְּבִיאַ	חַגִּיָּה	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	
наместнику	Шеалтиэля	сыну-	Зеруббавелю	к-	пророка	Хаггая	через-	ИХВХ	слово-	
H6346			H2216	H0413	H5030		H3027	H3068	H1697	
	לְאָמַר:	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצִדֵק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	יְהוּדָה		
	говоря	великому	священнику	Иехоцадака	сыну-	Иехошуа	и-к-	Иехуды		
	H0559		H3548	H3087		H3091	H0413	H3063		

Во второй год царя Дария, в шестой месяца, в первый день месяца, было слово Господне через Аггея пророка к Зоровавелю, сыну Салафиилеву, правителю Иудеи, и к Иисусу, сыну Иоседекову, великому иерею:

בָּא	עֵת־	לֹא	אָמְרוּ	הַזֶּה	הָעָם	לְאָמַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
прийти	время-	не	говорит	этот	народ	говоря	Цеваот	ИХВХ	сказал	Так	
H0935	H6256	H3808	H0559	H2088		H0559		H3068	H0559	H3541	
						פ	לְהִבְנוֹת:	יְהוָה	בֵּית	עֵת־	
						פ	строиться	ИХВХ	дом	время-	
						H1129		H3068		H6256	

так сказал Господь Саваоф: народ сей говорит: "не пришло еще время, не время строить дом Господень".

	לְאָמַר:	הַנְּבִיאַ	חַגִּיָּה	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
	говоря	пророка	Хаггая	через-	ИХВХ	слово-	И-было	
	H0559	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	

И было слово Господне через Аггея пророка:

תִּרְבַּח	הַזֶּה	וְהַבַּיִת	סְפוּגִים	בְּבָתֵיכֶם	לְשִׁבְתָּ	אַתֶּם	לְכֶם	הַעֵת	4
разрушен	этот	а-дом	обшитых	в-домах-ваших	сидеть	вы	вам	Время-ли	
	H2088		H5603		H3427			H6256	

а вам самим время жить в домах ваших украшенных, тогда как дом сей в запустении?

דְּרָכֵיכֶם:	עַל־	לְבַבְכֶם	שִׂמוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וְעַתָּה	5
пути-ваши	на-	сердце-ваше	положите	Цеваот	ИХВХ	сказал	так	И-теперь	
H1870		H3824			H3068	H0559	H3541	H6258	

Посему ныне так говорит Господь Саваоф: обратите сердце ваше на пути ваши.

לְשִׁכְרָה	וְאֵין־	שָׁתוּ	לְשִׁבְעָה	וְאֵין־	אֵכֹל	מְעַט	וְהִבֵּא	הַרְבֵּה	זָרְעֵתֶם	6
опьянения	и-нет-	пить	насыщения	и-нет-	есть	мало	и-принесли	много	Сеяли-вы	
H7937	H0369	H8354	H7654	H0369	H0398	H4592	H0935		H2232	
נִקְוֵב:	צְרוּר	אֶל־	מִשְׁתַּכֵּר	וְהַמִּשְׁתַּכֵּר	לּוֹ	לְחֶם	וְאֵין־	לְבוּשׁ		
дырявый	кошелёк	в-	зарабатывает	и-зарабатывающий	ему	тепла	и-нет-	одеваться		
		H0413				H2527	H0369	H3847		

פ

פ

Вы сеете много, а собираете мало; едите, но не в сытость; пьете, но не напиваетесь; одеваетесь, а не согреваетесь; зарабатывающий плату зарабатывает для дырявого кошелька.

7 כָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל-דְּרֹכֵיכֶם:
 Так сказал ИХВХ Цеваот положите сердце-ваше на-пути-ваши
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1870](#) [H3824](#)

Так говорит Господь Саваоф: обратите сердце ваше на пути ваши.

8 עָלוּ הָהָרַ וְהֵבֵאתֶם עֵץ וּבְנִיתֶם הַבַּיִת וְאֶרְצָה-בּוֹ וְאֶכְבֵּד] (וְאֶכְבְּדָה) אָמַר יְהוָה:
 Взойдите на-гору и-принесите дерево и-стройте дом и-буду-благоволять-к-нему [и-прославлюсь] (и-прославлюсь) сказал ИХВХ
[H0935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H2022](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3513](#) [H3513](#) [H7521](#)

Взойдите на гору и носите дерева, и стройте храм; и Я буду благоволять к нему, и прославлюсь, говорит Господь.

9 פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהֵנָּה לְמַעַט וְהֵבֵאתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בּוֹ
 Ожидали - многого и-вот мало и-принесли дом и-развевал-Я это
[H0413](#) [H6437](#) [H4592](#) [H2009](#) [H0935](#) [H5301](#)

יֵעַן מָה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֵץ בְּיַתְּ אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאֵתְּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
 потому-что что слово ИХВХ Цеваот потому-что дом-Мой который-он разрушен а-вы бежите каждый к-дому-своему
[H3068](#) [H5002](#) [H4100](#) [H3282](#) [H3282](#) [H1931](#) [H0376](#) [H7323](#)

Ожидаете многого, а выходит мало; и что принесете домой, то Я развею. - За что? говорит Господь Саваоф: за Мой дом, который в запустении, тогда как вы бежите, каждый к своему дому.

10 עַל-כֵּן עָלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:
 Поэтому-так над-вами так удержали небеса росы от-росы и-земля удержала урожай-её
[H2981](#) [H3607](#) [H0776](#) [H2919](#) [H8064](#) [H3607](#)

Посему-то небо заключилось и не дает вам росы, и земля не дает своих произведений.

11 וְאָקְרָא חָרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ
 И-призвал-Я засуху на-землю и-на-горы и-на-зерно и-на-виноградный сок и-на-засуху
[H7121](#) [H0776](#) [H2022](#) [H1715](#) [H8492](#)

וְעַל-הַיַּצְתָּר וְעַל-אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאֲדָמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם:
 и-на-масло и-на-то-что производит земля и-на-человека и-на-скот и-на-всякий-ручной труд
[H3323](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0127](#) [H3318](#) [H3709](#) [H3018](#) [H3605](#)

И Я призвал засуху на землю, на горы, на хлеб, на виноградный сок, на елей и на все, что производит земля, и на человека, и на скот, и на всякий ручной труд.

12 וישמע וזרובבל בן שלתיאל ויהושע בן יהווצדק הכהן
 И-послушал Зеруббавель сын- Шеалтиэля и-Иехошуа сын- Иехоцадака священник
[H8085](#) [H2216](#) [H3091](#) [H3087](#) [H3548](#)

הגדול וכל שארית העם בקול יהוה אלהיהם ועל דברי חגי הנביא
 и-весь великий остаток и-народ голос ИХВХ Бога-их и- слова Хаггая пророка
[H7611](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1697](#) [H5030](#)

כאשר שלחו יהוה אלהיהם ויראו העם מפני יהוה:
 как послал-его Бог-их и-убоялся народ от-лица ИХВХ
[H3068](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#)

И послушались Зоровавель, сын Салафиилев, и Иисус, сын Иоседеков, и весь прочий народ гласа Господа Бога своего и слов Аггея пророка, как посланного Господом Богом их, и народ убоялся Господа.

13 ויאמר חגי מלאך יהוה במלאכות יהוה מלאך חגי ואתכם
 И-сказал Хаггай посланник ИХВХ в-послании ИХВХ с-вами Я говоря к-народу
[H0854](#) [H0589](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4400](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

נאם יהוה:
 слово- ИХВХ
[H3068](#) [H5002](#)

Тогда Аггей, вестник Господень, посланный от Господа, сказал к народу: Я с вами! говорит Господь.

14 ויער יהוה את רוח זרובבל בן שלתיאל פתת יהודה
 И-пробудил ИХВХ - дух Зеруббавеля сына- Шеалтиэля наместника Иехуды
[H5782](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7307](#) [H2216](#) [H3063](#) [H6346](#)

ואת רוח יהושע בן יהווצדק הכהן הגדול ואת רוח כל
 и- дух Иехошуа сына- Иехоцадака священника великого и- дух и- всего
[H7307](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7307](#) [H0853](#)

פ שארית העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:
 остатка и- народа и-пришли-они и-делали работу в-доме- ИХВХ Цеваот Бога-их
[H7611](#) [H0935](#) [H4399](#) [H3068](#) [H0430](#)

И возбудил Господь дух Зоровавеля, сына Салафиилева, правителя Иудеи, и дух Иисуса, сына Иоседекова, великого иерея, и дух всего остатка народа, и они пришли, и стали производить работы в доме Господа Саваофа, Бога своего,

15 ביום עשרים וארבעה לחודש בששי בשנת שתיים לדריגוש המלך:
 В-день двадцатый и-четвёртый месяца шестого второй в-год Дарьявеша царя
[H6242](#) [H0702](#) [H2320](#) [H8345](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H4428](#)

в двадцать четвертый день шестого месяца, во второй год царя Дария.